

主管单位：中华人民共和国外交部
 主办单位：世界知识出版社
 出版单位：英语沙龙杂志社

社长：郭磊
 总编辑：穆媛
 副主编：杨怀恩 杨匡汉
 发行总监：吴燕生
 发稿编辑：储继军
 编辑：王丰 彭子 陈晨 金天
 版式设计：大道工作室
 封面设计：天官视传

顾问（按姓氏笔划排序）：

王易仓	朱维芳	任小萍	危东亚	刘雪梅	刘道义
刘黛琳	孙玉荣	吴龙森	吴相松	张卫族	范守义
陈文伯	陈平兴	林生香	杨匡汉	钟贵仁	高厚植
梅仁毅	蒋英	傅维东	程慕胜	熊文华	熊德毅
薄冰	龚亚夫	Brad Franklin [加]			

国内总发行：北京市邮政管理局
 国外总发行：中国国际图书贸易总公司（北京399信箱）
 订购处：全国各地邮局
 邮局订价：5.50元
 零售价：6.00元
 国内统一连续出版物号：CN 11-3310/H
 国际标准连续出版物号：ISSN 1005-1813
 国外代号：M1251
 邮发代号：82-496

发行电话/传真：010-65129295 (65265957) / 85114402
 邮购部电话：010-65124879
 编辑部电话：010-65143218
 编辑部邮箱：saionshizhan@163.com
 编辑部博客：blog.sina.com.cn/esshizhan

本社地址：北京市东城区干面胡同51号（100010）
 本刊网址：www.es123.com
 印刷单位：世界知识印刷厂

广告经营许可证号：1000004000009
 广告总代理：北京世知博览广告有限公司
 广告部电话：010-65229018/65229557
 广告部邮箱：world1934@gmail.com
 广告部传真：010-65229586

媒体合作单位：  

内容合作单位： 

关爱家园 LOVE OUR WORLD

1 A New Type Of Usable Energy — Tidal Power.....by Brad Franklin

焦点 FOCUS

4 Old Soldiers Never Die — They Parade小歌

养兵千日 EVERYDAY TRAINING

6 专家帮你答疑解惑.....杨匡汉 刘雪梅

8 How To Translate The Terms About Nutrition (III)王逢鑫

10 不要期待奇迹，要创造奇迹——电影《良医妙药》赏析（下）.....
 默默 选译

四、六级考研专区 CET-4&6/GRAD EXAMS

14 借你一双慧眼——拆分CET-6阅读长难句.....赵雪丽 刘雪梅

18 雅思攻略之申请信及感谢信.....房挺 范励

22 Let's Talk About Nationalities by Martin Renner 檀生兰 范励 译
 塔河通 IVORY TOWER

24 Student Leadership Styles by Grace Fleming 季唯歌 译

译心译意 TRANSLATION ARENA

28 China's HSR Network Is Projected To Take Shape In Three Years:
 Low-Cost HSR May Change The World.....李静 米艾尼 文 范守义 译

32 美文佳译：恕以养生.....毛荣贵

34 译山觅珍：词汇空缺.....席咸兴

职场 CAREER

35 Writing A Resume That Shouts "Hire Me"
 by Phyllis Korkki 张志荣 译

38 What Not To Say In An Interview For A College Internship.....
 by A. South 阮峰 译

40 When Job Search Desperation Kicks In.....
 by Anthony Balderrama 佳佳 译

文化前沿 CULTURAL FRONT

43 Excerpts From Remarks By President Barack Obama At The
 Meeting With Future Chinese Leaders.....

Contents

September 2010 目录

.....by Barack Obama 孟宪波 译

46 Dave's Dream..... 英国文化协会

48 Wu Guanzhong, A Great Chinese Artist

.....by Joyce Hor-Chung Lau 章纯 译

他乡物语 OVERSEAS STORY

50 Alaska — The Best Place To Experience Glaciers

.....by Rosetta Stone 丁满 译

静心品味 TASTING LIFE

56 The Secret Ears

顾亭 译

62 Dad's Tomatoes..... by Tina Bausinger 刘克 译

喜剧地带 COMIC ZONE

58 "Doctors Meeting"等四则..... 宇文斐 摘选

精彩世界 COLORFUL WORLD

60 "Lock of Napoleon's Hair Sells For \$13,000"等三则..... 顾亭 摘选

读者·编者 READER&EDITOR HOTLINE

54 2010, 收获别样夏天——第四届英语沙龙外交官夏令营活动后记....

.....本刊编辑

64 英语沙龙校园推广团队..... 编者



4



10



28

世界知识出版社期刊中心 主任: 姚东桥 经营总监: 魏志强

标志的文章, 可在 www.es123.com 免费收听

注: 本刊文中注释词语带

<*>表示大学英语较高要求词汇, 相当于硕士、博士研究生级别词汇。

<▲>表示大学英语更高要求词汇, 相当于托福、雅思考试要求的词汇。

<◆>表示超纲词汇。

1. 本刊转载部分文章的稿酬已按法律规定交由中国文字著作权协会转付, 敬请作者与该协会联系领取。地址: 北京市朝阳区京广中心商务楼四层, 邮编: 100020, 电话: 010-65978906, 传真: 010-65978926, E-mail: chinacopyright@yahoo.cn。
2. 本刊支付稿酬含相应电子作品的稿酬。凡投稿即视为同意本刊将其用于本刊电子期刊、网站、音像制品等相关产品, 不再另行支付稿酬。如有异议, 敬请于投稿时声明。
3. 注释体例说明: 本刊文章英语单词和词组的汉语释义体例参照《英汉大词典》(上海译文出版社 1993年8月第1版)。
4. 本刊如发现白页、缺页、印刷模糊, 请寄北京世界知识印刷厂质量科调换。地址: 北京怀柔 邮政编码: 101407。

《世界知识》
国内代号2-80
国外代号SM20

《世界知识画报》
国内代号2-119
国外代号M666

《世界博览》
海外版/中国版
国内代号2-160
国外代号M771

《英语沙龙》
国内代号 阅读版82-506
时尚版80-281
实战版82-496
国外代号 M1251

《英语文摘》
国内代号2-716

《世界遗产》
国内代号80-681
国外代号C8990